

References REFERENCES

VATICAN City State, Italy





Viel Platz für einen kleinen Staat

Es ist ein weltbekanntes Bild, wenn alljährlich zu Ostern und Weihnachten Mengen von Gläubigen den päpstlichen Segen *urbi et orbi* empfangen. Dann gibt der mit Leben gefüllte Petersplatz seine Funktion am deutlichsten zu erkennen – als zentraler Versammlungsort des Vatikanstaates, des Zentrums der katholischen Kirche.

Der Staat Vatikanstadt ist der kleinste von der UNO anerkannte eigenständige Staat der Welt. Er liegt innerhalb des Stadtgebietes von Rom, hat eine Fläche von 44 ha und etwa 900 Einwohner. Architektur, Kunst und Natur bestimmen das Territorium: Zur Vatikanstadt gehören neben Petersplatz und Petersdom unter anderem die Sixtinische Kapelle – weltberühmt wegen der von namhaften Künstlern gestalteten Fresken und dem Decken- und Altargemälde von Michelangelo.

Die Vatikanischen Museen und die Vatikanische Bibliothek beherbergen die wichtigsten und größten Sammlungen der Welt. Und mehr als die Hälfte des Staatsgebietes umfassen die mit einem ausgedehnten Wegenetz durchzogenen Vatikanischen Gärten. Im Apostolischen Palast residiert der Papst, gewählter Nachfolger des Apostels Petrus, als höchster Verfechter der christlichen Glaubenslehre, der als Staatsoberhaupt auch den Staat Vatikanstadt auf internationaler Ebene vertritt.

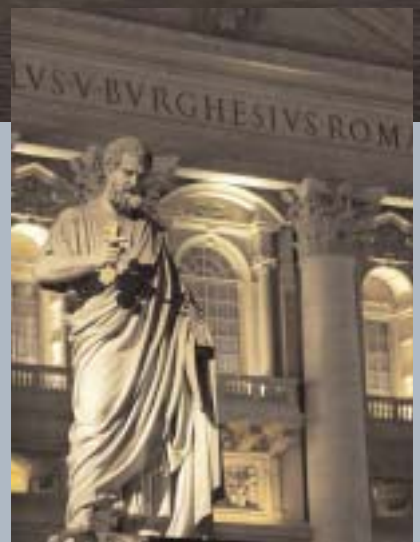


A great deal of space for a little state

All the world recognises the scene when, at Easter and Christmas each year, crowds of believers gather to hear the Pope's „Urbi et Orbi“ message. That's when the purpose of the lively St Peter's Square is most clearly seen – as the central gathering place of the Vatican City State, the heart of the Catholic church.

The Vatican City State is the smallest UNO-recognised independent state in the world. It lies within the city of Rome, covers 44 hectares and has around 900 inhabitants. Architecture, art and nature determine the form of the territory. Besides St Peter's Square and Cathedral, there is the Sistine Chapel, world famous for its wonderful frescos, particularly Michelangelo's ceiling and altar.

The Vatican museums and library house the largest, most important collections in the world. And more than half of the whole state is taken up with the Vatican Garden and its intricate network of paths. In the Apostolic Palace resides the Pope, elected successor to the Apostle Peter and head of the Catholic church, who as state leader also represents the Vatican City State at international level.





Wallfahrtsort und Glaubenszentrum

Als Vatikan bezeichnete man früher einen Hügel Roms, in dessen Nähe der Apostel Petrus begraben sein sollte. Die dort entstandene Kirche wurde im 4. Jahrhundert durch eine große Grabeskirche ersetzt, die später dem heute bekannten Petersdom weichen sollte. So entwickelte sich der Vatikanhügel zum zentralen Wallfahrtsort der Petrusverehrung. Heute sind viele Orden und Glaubensgemeinschaften ständig nahe dem Vatikanstaat vertreten. Ihre Mitglieder bestimmen das Stadtbild, neben den etwa 3000 Angestellten des Stadtstaates, die hier arbeiten, aber außerhalb des Staatsgebietes wohnen.

A place of pilgrimage and a centre of belief

In former times, the Roman hill near which the Apostle Peter was said to be buried was known as the Vatican. The church that stood there was replaced by a larger church in the 4th century which later became St Peter's Cathedral as we know it today. Vatican Hill became the main place of pilgrimage to honour St Peter. Today many orders and sects are represented at the Vatican, helping to determine the townscape. There are also around 3,000 employees of the state who work there, but live outside the state itself.



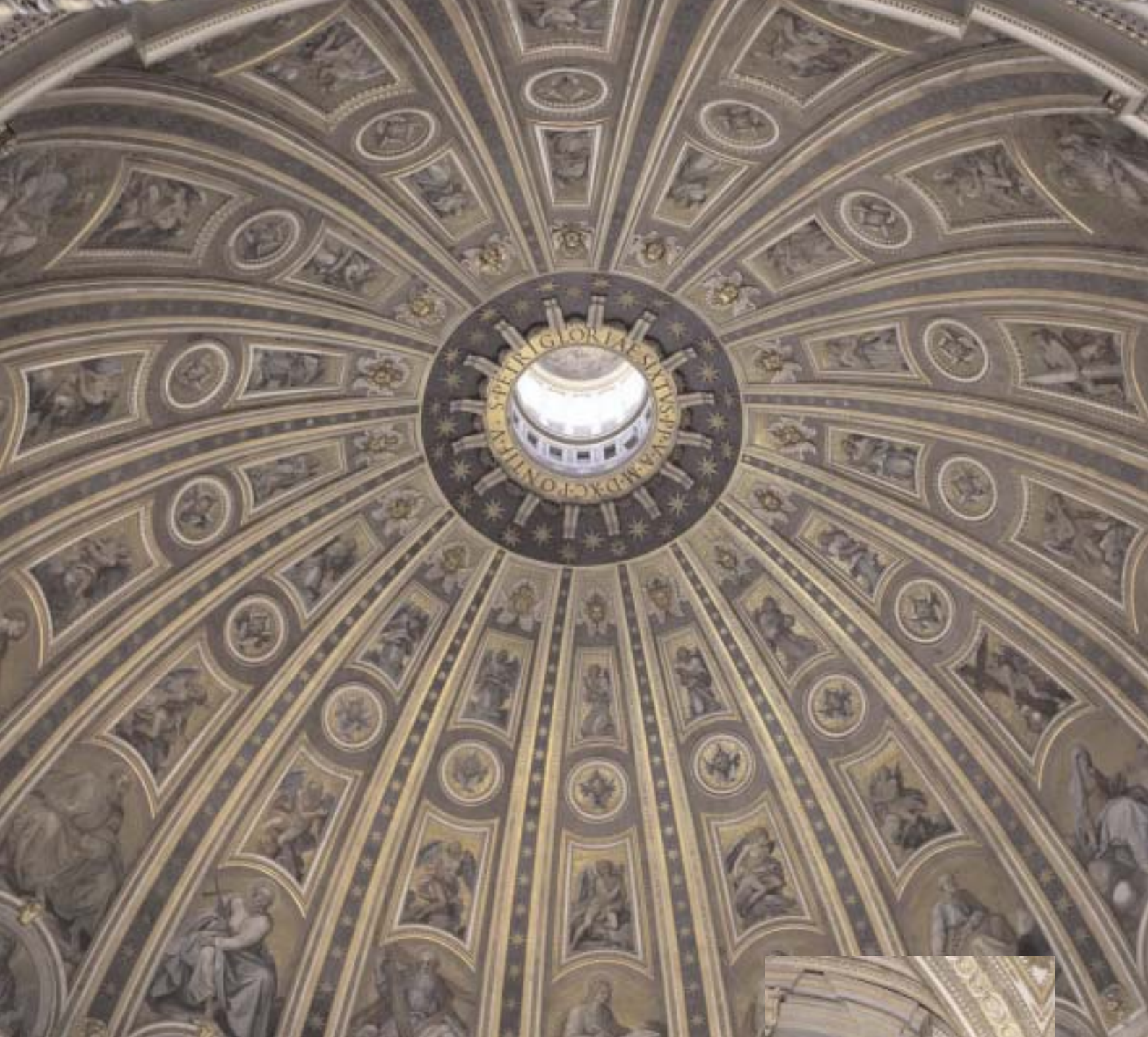
Ein Dom ohne Bischof

Erst zu Ende des 14. Jahrhunderts wurde der Vatikanische Hügel zum päpstlichen Regierungssitz, zum Standort der römischen Kurie und damit zum Zentrum des Kirchenstaates und der gesamten katholischen Kirche. In den folgenden Jahrhunderten entstanden Kirchen, Kapellen, Verwaltungsgebäude, Wehranlagen, Unterkünfte und andere Bauwerke. 1506 begannen die Bauarbeiten am heutigen Petersdom, der 1650 fertig gestellt wurde – und eigentlich gar kein Dom ist, denn die Bischofskirche des Papstes als Bischof von Rom ist die Lateranbasilika.

A cathedral without a bishop

It was not until the end of the 14th century that Vatican Hill became the seat of papal government, home of the Roman Curia and with it the centre of the church state and the whole Catholic church. The following centuries saw the building of churches, chapels, administrative buildings, defence facilities and accommodation. Building work on St Peter's Cathedral began in 1506 and was finished in 1650. In fact, it is not a cathedral at all, as the Pope's church in his role as Bishop of Rome is actually the Lateran Basilica.





Weltkirche und Apostelgrab

Der Petersdom oder auch Basilika St. Peter im Vatikan ist als Grabeskirche des Apostels Simon Petrus bis heute ein zentrales Heiligtum der römisch-katholischen Kirche. Das Bauwerk fasst 60.000 Personen und gilt damit als größte Kirche der Welt. Die doppelschalige Kuppel der Basilika St. Peter gilt als weltweit größtes freitragendes Ziegelbauwerk. Direkt unterhalb der Kuppel befindet sich der Papstaltar, unter dem wiederum gemäß einer Überlieferung das Grab des Heiligen Petrus vermutet wird.

World church and Apostle's grave

As the church where the Apostle Peter is buried, St Peter's Cathedral or Basilica is still today one of the most holy shrines of the Roman Catholic faith. It can hold 60,000 people and is the largest church in the world. The Basilica's double dome is the world's largest cantilever brick structure. Directly below the dome is the papal altar beneath which, according to tradition, lies the grave of St Peter.



Moderne Lösungen für christliches Engagement

Auch der Orden der Figlie di Maria Ausiliatrice (Töchter Mariä Hilfe der Christen oder Don-Bosco-Schwwestern) ist in der Nähe zum Vatikan vertreten. Der Frauenorden, einer der weltweit größten der katholischen Kirche, hat es sich zur Aufgabe gemacht, Jugendlichen aus ungünstigen sozialen Verhältnissen zu einer fundierten Bildung und Ausbildung zu verhelfen – heute mit modernem Anspruch und effizienten Mitteln. Effizienz zeigt sich auch in Küche und Wäscherei der Ordensvertretung: Technik von Miele garantiert optimale Reinigungsabläufe.

Modern solutions for Christian engagement

The Order of the Figlie di Maria Ausiliatrice (Daughters of Maria Ausiliatrice – Salesian Nuns of Don Bosco) is represented near the Vatican. This order, one of the biggest in the Catholic church, helps young people from disadvantaged backgrounds to gain a sound education and training – these days using the most up to date and efficient methods. Efficiency is well in evidence in the Order's kitchen and laundry where Miele technology guarantees optimum hygiene.



VATICAN City State

Total land area 0,44 km²

Population 932

Foundation 1377

Miele & Cie. KG
P.O.B.
33325 Gütersloh

Telephone: +49 52 41 / 89-0
Telefax: +49 52 41 / 89-20 90

www.miele.de

© Miele & Cie. KG, Gütersloh M.-Nr. 6000000 (44-D) 07/06

Miele Italia G.m.b.H.
Umfahrungsstrasse 27
39057 EPPAN
Italy

Telephone: +39 0471 6661 11
Telefax: +39 0471 6663 50